

This file has been cleaned of potential threats.

To view the reconstructed contents, please SCROLL DOWN to next page.

## سيرة ذاتية

الإسم :	إيمان رضا حامد الجمل
تاريخ الميلاد :	11/06/1971
مكان الميلاد :	الكويت
الجنسية :	مصرية
العنوان :	6 ش د، سيد عبد الواحد - روكسى - مصر الجديدة - القاهرة
الرقم البريدى :	11341
التليفون :	02 2450 3992 - 912 22 10 1000
البريد الإلكتروني :	<a href="mailto:cielbleuegypte@yahoo.fr">cielbleuegypte@yahoo.fr</a>
الوظيفة الحالية :	أستاذ الترجمة والأدب الفرنسى المساعد
جهة العمل :	قسم اللغة الفرنسية وآدابها - كلية الآداب - جامعة المنوفية

### مهمة قومية : من 11/07/2012 إلي 31/07/2015

❖ ملحق ثقافي وتعليمي بالمكتب الثقافي المصري :

- القنصلية العامة المصرية بدولة كندا : 31/07/2015 - 10/09/2013
- قائم بأعمال المكتب من 01/12/2013 إلي 07/05/2014.
- سفارة جمهورية مصر العربية بدولة فرنسا : 10/07/2012 - 09/09/2013

### الدرجات الأكاديمية :

- أستاذ الترجمة والأدب الفرنسى المساعد - قسم اللغة الفرنسية وآدابها - كلية الآداب، جامعة المنوفية - من 24/03/2008 وحتى الآن.
- مدرس - قسم اللغة الفرنسية وآدابها - كلية الآداب، جامعة المنوفية - من 27/02/2002 إلى 23/03/2008.
- مدرس مساعد - قسم اللغة الفرنسية وآدابها - كلية الآداب، جامعة المنوفية - من 15/06/1996 إلى 26/02/2002.
- مدرس لغة ثالث بكلية التجارة جامعة عين شمس - من 27/04/1994 إلى 14/06/1996.

### المؤهلات العلمية :

- دكتوراه الأدب والترجمة - قسم اللغة الفرنسية - كلية الألسن - جامعة عين شمس - 2001.
- ماجستير الترجمة الفورية والتحريرية - قسم اللغة الفرنسية - كلية الألسن - جامعة عين شمس - مايو 1995.
- ليسانس اللغة الفرنسية - كلية الألسن - جامعة عين شمس - مايو 1992.
- ثانوية عامة - ليسيه الحرية - مصر الجديدة - 1988.

## دورات وشهادات :

### ○ في مجال التعليم والتعلم :

- ورشة عمل حول إعداد المدرسين علي المهنية في اللغة الفرنسية المنخفضة FOS – الاتحاد الدولي لأساتذة اللغة الفرنسية FIPF والمنظمو الدولية الفرنكفونية OIF – القاهرة – نوفمبر 2015.
- دورة بالمدرسة العليا للترجمة الفورية والتحريرية ESIT – جامعة السوربون الجديدة – باريس – فرنسا – مارس/يوليو 2007.
- دورة فى تدريس اللغة الفرنسية المتخصصة (اللغة الطبية ولغة الأعمال) – الغرفة التجارية بباريس – فرنسا – يوليو 2005.
- دورة فى تدريس اللغة الفرنسية المتخصصة (اللغة الطبية) – المعهد الفرنسى بالقاهرة 2005.
- دورة فى تدريس اللغة الفرنسية المتخصصة (اللغة القانونية واللغة العلمية) – المعهد الفرنسى بالقاهرة 2004.
- دورة تربوية لغوية – مكتب الدراسات للغات والثقافات – مدينة كون بفرنسا 1997.
- دورات الإعداد المستمر للمعيدين والمدرسين المساعدين فى اللغة والأدب والحضارة – المعهد الفرنسى بالقاهرة: 1996/1997 - 1995/1996 - 1992/1993.
- دبلوم اللغة الفرنسية من المدرسة الدولية للغة والحضارة الفرنسية – الأليانس الفرنسية Alliance Française – باريس – 1987.

### ○ في مجال الجودة والاعتماد :

- التخطيط الاستراتيجي لمؤسسات التعليم العالي - يناير 2016.
- المراجعة الخارجية لمؤسسات التعليم العالي - يناير 2016.
- التقييم الذاتي لمؤسسات التعليم العالي – يناير 2016.
- توصيف البرامج والمقررات وتقييم نواتج التعلم – يناير 2016.

### ○ في مجال تنمية قدرات أعضاء هيئة التدريس والقيادات :

- مشروعات البحوث التنافسية المحلية والعالمية – سبتمبر 2011.
- نظم الامتحانات وتقييم الطلاب – سبتمبر 2011.
- الساعات المعتمدة – أغسطس 2011.
- النشر العلمي – أغسطس 2011.
- الجوانب المالية والقانونية في الاعمال الجامعية – أغسطس 2010.
- إدارة الوقت والاجتماعات – أغسطس 2010.
- الاتجاهات الحديثة في التدريس – سبتمبر 2005.
- مهارات العرض الفعال – إبريل/مايو 2005.
- مهارات التفكير – يناير 2005.
- مهارات الاتصال الفعال – ديسمبر 2004.
- تنمية مهارات رعاية الشباب – أكتوبر/نوفمبر 2004.
- أساليب البحث العلمي – أكتوبر 2004.

## الأبحاث العلمية :

- ترجمة الثقافة الشعبية المعاصرة - (جاري العمل به).
- من الذات نحو الآخر ومن الآخر إلي الذات : من أجل تعليم مثنى للغة الفرنسية كلغة أجنبية - المؤتمر الدولي الرابع عشر للاتحاد الدولي لأساتذة اللغة الفرنسية - لياج/بلجيكا - يوليو 2016.
- الكتابة المسرحية ما بعد الحداثة عند ياسمينا رزا - مجلة كلية الآداب/جامعة الإسكندرية - يوليو 2012.
- الهوية والأرض عند محمود درويش من خلال مختارات شعرية والترجمة الفرنسية - مؤتمر جامعة ليل/فرنسا - ديسمبر 2012.
- القوالب العبارية "المحفوظية" وترجمتها : انفتاح على آفاق ثقافية - إصدارات المؤتمر الثاني - لجنة العالم العربي التابعة للإتحاد الدولي لأساتذة اللغة الفرنسية - بيروت/لبنان - ديسمبر 2009.
- الآساليب الجمالية فى مسرحية "فى الوحدة" للكاتب المسرحي كولتس - مجلة مركز الخدمة للإستشارات البحثية - كلية الآداب/جامعة المنوفية - فبراير 2007.
- تداخل النص فى قصة " الشارد" للروائي جون دورمسون - مجلة مركز الخدمة للإستشارات البحثية - كلية الآداب/جامعة المنوفية - يناير 2006.
- التعدد اللغوى فى مجال الترجمة الشعرية - المؤتمر العالمى للاتحاد الدولي لأساتذة اللغة الفرنسية - أطلنطا/الولايات المتحدة الأمريكية - يوليو 2004.
- قصة " الطاعون" لألبير كامى : دراسة للعمل من منظور تاريخي - إصدارات المؤتمر الدولي للدراسات الإنسانية والقضايا المعاصرة - كلية الدراسات الإنسانية (بنات) - جامعة الأزهر - القاهرة إبريل 2003.

## الأنشطة المهنية والثقافية :

### ■ أعمال الترجمة :

- خطاب السويد - ألبير كامى \_ الهيئة العامة للكتاب - 2007.
- قائم بأعمال الترجمة للسيد رئيس جامعة المنوفية - 2005/2006.
- المشاركة فى ترجمة موسوعة وصف مصر - الجزء السادس - مكتبة الأسرة - 2002.

### ■ مؤلفات :

- "التواصل من خلال المعاصر" - كتاب محادثة لتعلم الفرنسية - القاهرة 2010.

### ■ أوراق عمل :

- "الترجمة الألية : ما لها وما عليها" - الجمعية المغربية لمعلمي الفرنسية - وجدة/المغرب - يوليو 2009.
- "الفرنسية المعربة عند مبتدئ متعلمي اللغة بطريقة مغلوطة" - الجمعية التونسية لتعليم الفرنسية - موناستير/تونس - مارس 2015.

## ■ شؤون الجودة والاعتماد :

- مسير أعمال الجودة والاعتماد بالقسم : 2010/2011 – 2009/2010 – 2008/2009.
- عضو لجنة الجودة والاعتماد بالكلية : 2005/2006.

## ■ المستوي الأكاديمي :

- عضو مجلس الكلية : 2016/2017.
- عضو لجنة شؤون التعليم والطلاب : 2015/2016.
- عضو لجنة شؤون المجتمع والبيئة : 2007/2008 – 2005/2006.
- عضو لجنة المعامل والمختبرات : 2006/2007.
- عضو مركز الخدمة للاستشارات البحثية واللغات : 2003/2004.

## ■ المستوي الجامعي :

- تنظيم "احتفالية مصر المعاصرة" (ندوة ومعرض صور) بالتعاون مع مكتبة الإسكندرية من خلال لجنة شؤون التعليم والطلاب بالكلية وبمشاركة اتحاد الطلاب : مارس 2016.
- تأسيس الأسرة الطلابية "اختيار" : 2009/2010.
- تأسيس المجلة الطلابية "رؤي" باللغة الفرنسية : 2004/2005 والتي لها إصدارات سنوية.
- تأسيس جماعة "أصدقاء البيئة" : 2004/2005.

## ■ الجمعيات العلمية :

- عضو مجلس إدارة الجمعية المصرية لأساتذة اللغة الفرنسية : 2004 وحتى تاريخه.
- سكرتير عام : 2008/2009.
- أمين صندوق : 2006/2007.

## ■ خبرات تدريسية :

- كلية الآداب/جامعة المنوفية :
- الدراسات العليا : الترجمة وعلومها - نظريات الترجمة - مناهج البحث العلمي - أدب فرنكفوني
- المرحلة الجامعية : ترجمة - أدب - بحث - مطلعات ومحادثة - نحو وقواعد - دلف (DELF).
- مؤسسات تعليمية أخرى :
- تدريس الترجمة ولغة الأعمال وثقافة عامة - كلية البنات/جامعة عين شمس.
- تدريس الأدب الفرنسي والمقال - معهد شيراتون للغات - القاهرة.
- تدريس الترجمة - كلية اللغات والترجمة/جامعة 6 أكتوبر.
- تدريس لغة فرنسية متخصصة - كلية السياحة والفنادق/جامعة 6 أكتوبر.
- تدريس لغة فرنسية متخصصة - كلية التجارة/جامعة عين شمس.
- عضو مع الفرنسيين فى الهيئة القائمة على تدريس الدورة الصيفية "الجامعة

- الصيفية" بالإسكندرية – المعهد الفرنسي بالقاهرة.
- عضو فى لجنة تحكيم امتحانات دبلوم الدراسات باللغة الفرنسية (الدف) مع الهيئة الفرنسية – بالفيوم وكفر الشيخ.
- تدريس دورات لغة بالمعهد الفرنسى بالقاهرة.